

## 字書の漢字音の音節対照表

黄 當 時

〔抄 録〕

字書により、その収録する親字の数に多寡があるのは、極一般的なことであるが、詳しく見ると、同一の文字でありながら、読音が同じでないものがあり、普通話（北京語）の音韻体系から外れるようなものも、極めて少数であるが、見受けられる。

字書によって読音が同じでないことは、教学の現場で不都合をきたすことがままたり、それぞれの字書がどのような体系をもっているのかを見るために、各字書が収録する音節をまとめ、対照表を作成した。

キーワード 字書、漢字音、音節、音韻体系

字書により、その収録する親字の数に多寡があるのは、極一般的なことであるが、詳しく見ると、同一の文字でありながら、読音が同じでないものがあり、普通話（北京語）の音韻体系から外れるようなものも、極めて少数であるが、見受けられる。

字書によって読音が同じでないことは、教学の現場で不都合をきたすことがままたり、それぞれの字書がどのような体系をもっているのかを見るために、各字書が収録する全ての音節をまとめ、音節対照表を作成した。

使用した字書は、基礎資料にあるとおり、(1)『新華字典』大字本、(2)『新華字典』1987年重排本、(3)『現代漢語詞典』修訂本、(4)『現代漢語詞典』1977年 香港版、(5)『新編字典』、(6)『現代漢日辞海』、の六者であり、対照表でもこの順序で上から排列した。

声母と韻母の各組合せには、一、二、三、四、軽声の順に、漢字を一文字示したが、読音が同一である漢字が複数ある場合には、各字書の該当音節でトップに挙げられているものを示し、該当する漢字がない場合には、点(…)で示した(但し、煩を避けるため、どの字書にも該当する漢字がない場合には、点(…)を省略した)。紙幅の制約により、声母と韻母の組合せがある音節のみを取り上げたため、ê、er、yoのような声母と結合しないもの、hm、hng、m、n、ngのような特殊な音節、さらには母音単独表記欄に登場する声母のない音節は取り上げて

いない。また、親字の字体が簡繁不統一であっても（繁、丕、𠂇など）、書き改めずそのまま採録した。

この対照表から、各字書の体系は全体的には同じであるが、音節に若干出入りがあることがわかる。それらの出入りは、字書の説明等を見ることにより、他の音韻体系（方言）から来ていることがわかる場合でも、具体的にどの音韻体系（方言）からのものなのかまでは、なかなかわからない。これらの出入りは、普通話の体系の隙間にもぐりこんだ他方言の要素、と言えるが、その起源や由来、さらには、普通話のなかで普遍的に使われるのか等については、別の機会に譲りたい。

この対照表を、中国語の授業や教材作成、学習に役立てて頂ければ幸いである。

[音節対照表概念図]

	両唇音 ・唇齒音	齒茎音	軟 口蓋音	齒 茎 硬口蓋音	卷舌音	舌端音	呼
	b p m · f	d t n l	g k h	j q x	zh ch sh r	z c s	
a~eng	表A 1	表B 1	表C 1	(略)	表E 1	表F 1	開口
i~iong	表A 2	表B 2	(略)	表D 2	(略)	(略)	齊齒
u~ueng/-ong	表A 3	表B 3	表C 3	(略)	表E 3	表F 3	合口
ü/-u~ün/-un	(略)	表B 4	(略)	表D 4	(略)	(略)	撮口

[表A 1]

	両唇音			唇齒音
	b	p	m	f
a	八拔把坝吧	叭扒…帕…	孑吗马码么	发乏法发…
	八菱把坝吧	叭扒…帕…	妈吗马码吗	发乏法发…
	八八把坝吧	吧扒…吧…	妈吗马码吗	发乏法发哦
	八八把把吧	派扒…吧…	抹麻马码吗	发乏法发…
	八菱把坝吧	叭扒…吧…	妈吗马码么	发乏法发哦
	八菱把坝吧	叭扒…吧…	孑吗马码吗	发乏法发…
o	拨伯跛柏卜	朴婆叵朴梲	摸漠抹万…	…佛…
	拨百跛薄卜	朴婆叵朴梲	摸漠抹万…	…佛…
	拨孛跛柏卜	朴婆叵朴梲	摸无抹万…	…佛…
	波百跛柏卜	朴婆叵朴梲	摸无抹万…	…佛…
	拨孛跛柏卜	朴婆叵朴梲	摸无抹万…	…佛…
	波百跛柏卜	朴婆叵朴…	摸无抹万…	…仏…
e			…么	
			…么	
			…么	

			……么	
			……么	
			……么	
ai	剖白百呗哝	拍俳迫哝…	…埋买劬莢	
	剖白百败哝	拍俳迫哝…	…埋买劬莢	
	剖白百呗哝	拍俳迫哝…	…埋买劬…	
	剖白百拜哝	拍俳迫派…	…埋买迈…	
	剖白百呗哝	拍俳迫哝…	…埋买劬…	
	剖白百拜哝	拍俳迫派…	…埋买迈…	
ei	陂…北贝呗	坯陪…沛…	…没每妹…	飞肥匪芾…
	陂…北贝呗	坯陪…沛…	…没每妹…	飞肥匪芾…
	陂…北贝呗	坯陪…沛…	…没每沫…	飞肥腓芾…
	陂…北字呗	坯陪…沛…	…没每沫…	飞肥腓芾…
	陂…北贝呗	坯陪…沛…	…没每沫…	飞肥腓芾…
	陂…北贝呗	坯坯…沛…	狈没每沫…	飞肥匪芾…
ao	包雹饱报…	抛刨跑奔…	猫毛冇笔…	
	包雹饱报…	抛刨跑奔…	猫毛冇茂…	
	包雹饱报…	抛刨跑奔…	猫毛冇笔…	
	包雹宝报…	抛刨跑泡…	猫毛冇笔…	
	包雹饱报…	抛刨跑奔…	猫毛冇笔…	
	包雹宝报…	抛刨跑奔…	猫毛冇笔…	
ou		剖坯陪……	哞牟某……	……缶……
		剖坯陪……	哞牟某……	……缶……
		剖坯陪……	哞牟某……	……缶……
		剖坯陪……	哞牟某……	……缶……
		剖坯陪……	哞牟某……	……否……
		剖坯陪……	哞牟某……	不…缶……
an	扳…阪办…	番另…判…	颧埋满曼…	帆凡反犯…
	扳…阪办…	番另…判…	颧埋满曼…	帆凡反犯…
	扳…坂办…	扳另…判…	嫫埋满曼…	帆凡反犯…
	扳…阪办…	扳另…判…	颧埋满曼…	帆凡反犯…
	扳…坂办…	扳另…判…	嫫埋满曼…	帆凡反犯…
	扳…坂办…	豕另畜判…	颧埋满曼…	帆凡反犯…
en	奔…本夯…	喷盆…喷…	闷门…闷们	分坟粉分…
	奔…本夯…	喷盆…喷…	闷门…闷们	分坟粉分…
	奔…本夯…	喷盆…喷…	闷门…闷们	分坟粉分…
	奔…本夯…	喷盆…喷…	闷门…闷们	分份粉分…
	奔…本夯…	喷盆…喷…	闷门…闷们	分坟粉分…
	奔…本夯…	味盆…喷…	闷门…闷们	分份粉分…
ang	邦…绑蚌…	兵彷彿胖…	牝邛莽……	方防仿放…
	邦…绑蚌…	兵彷彿胖…	牝邛莽……	方防仿放…
	邦…绑蚌…	兵彷彿胖…	牝邛莽……	方防仿放…
	邦…绑蚌…	兵彷彿胖…	牝邛莽……	方防仿放…
	邦…绑蚌…	兵彷彿胖…	牝邛莽……	方防仿放…

字書の漢字音の音節対照表（黄當時）

	邦…绑蚌…	兵彷彿胖…	牝邛莽……	方防仿放…
eng	俘甬翔泵…	抨芃捧碰…	蒙氓勐孟…	丰冯讽凤…
	俘甬翔泵…	抨芃捧碰…	蒙氓勐孟…	丰冯讽凤…
	俘甬奉泵…	钶芃捧碰…	蒙龙勐孟…	丰冯讽凤…
	枋甬奉迸…	钶芃捧碰…	蒙龙勐孟…	丰逢翌凤…
	枋甬奉泵…	钶芃捧碰…	蒙龙勐孟…	丰冯讽凤…
	俘甬奉迸…	抨芃捧碰…	蒙龙勐孟…	丰冯讽凤隧

[表 A 2]

	b	p	m	f
i	逼孳匕币…	丕皮匹屁…	咪弥米汨…	
	逼孳匕币…	丕皮匹屁…	咪弥米汨…	
	戾孳匕币…	丕皮匹屁…	咪弥米汨…	
	戾孳匕币…	丕皮匹屁…	咪弥米汨…	
	逼孳匕币…	丕皮匹屁…	咪弥米汨…	
	戾孳匕币…	丕皮匹屁…	咪弥米糸…	
ia		………		
		………		
		………		
		………		
		………		
		……… 罍……		
iao	杓…表佻…	剽朴孳票…	瞄苗杪妙…	………
	标…表佻…	剽朴孳票…	瞄苗杪妙…	………
	杓…表佻…	剽朴孳票…	瞄苗杪妙…	……… 勳…
	杓…表佻…	剽朴孳票…	瞄苗杪妙…	……… 勳…
	杓…表佻…	剽朴孳票…	瞄苗杪妙…	……… 勳…
	不…表佻…	剽朴孳票…	瞄苗杪妙…	……… 勳…
ie	瘳别瘳别…	气…茈……	乜……灭…	
	瘳别瘳别…	气…茈……	乜……灭…	
	瘳别瘳别…	气…茈孳…	乜……灭…	
	愍别瘳别…	气…茈孳…	乜……灭…	
	瘳别瘳别…	气…茈孳…	乜……灭…	
	愍别瘳别…	气…茈孳…	乜……灭…	
iou /-iu			……… 谬…	
			……… 谬…	
			……… 谬…	
			……… 缪…	
			……… 谬…	
			……… 谬…	
ian	边…贬卞…	片便偏片…	…眠 丐面…	
	边…贬卞…	片便偏片…	…眠 丐面…	
	边…贬卞…	片便偏片…	…眠 丐面…	
	边…窆卞…	片便偏片…	…眠 丐面…	

	边…眨下…	片便偏片…	…眠丐面…
	边…眨下…	片便偏片…	…宀丐面…
in	邠……摈…	拚玳品牝…	…民皿……
	邠……摈…	拚玳品牝…	…民皿……
	邠……摈…	拚玳品牝…	…民皿……
	邠……摈…	拚玳品牝…	…民皿……
	邠……摈…	拚玳品牝…	…民皿……
	汎……摈…	拚玳品牝…	…民皿……
ing	冰…丙并…	乒平………	…名酪命…
	并…丙并…	乒平………	…名酪命…
	冰…丙并…	乒平………	…名酪命…
	冰…丙并…	乒平………	…名酪命…
	冰…丙并…	乒平………	…名酪命…
	彳…丙并…	乒平………	…名酪命…

[表 A 3]

	b	p	m	f
u	逋醜卜不…	仆仆朴铺…	…毳母木…	夫夫父父附
	逋醜卜不…	仆仆朴铺…	…毳母木…	夫夫父父附
	逋不卜不…	仆仆朴铺…	…毳母木…	夫夫父父…
	庸不卜不…	仆匍朴堡…	…毳母木…	夫夫父父附
	逋醜卜不…	仆仆朴铺…	…毳母木…	夫夫父父…
	庸醜卜不…	仆仆朴铺…	姆姆母木…	夫夫父父附

[表 B1]

	齒茎音			
	d	t	n	l
a	叮打打大达	他…塔拓暹	那拿哪那哪	拉兒喇刺啦
	叮打打大达	他…塔拓暹	那拿哪那哪	拉兒喇刺啦
	叮打打大达	他…塔拓…	那拿𪗇那哪	奮兒拉拉啦
	叮打打大疸	它…洛拓…	那拿哪那哪	拉兒拉拉啦
	叮瘡打大达	他…塔拓…	那拿𪗇那哪	奮兒拉拉啦
	叮打打大达	它…洛拓…	那拿那那那	拉兒喇拉啦
o				……………咯
				……………咯
				……………咯
				……………咯
				……………咯
				……………咯
e	嘒得……地	………恣臧	…哪…讷呢	肋……仿了
	…得……地	………恣…	…哪…讷呢	肋……仿了
	嘒得……地	………恣臧	…哪…讷呢	肋……仿了
	嘒得……地	………忒…	…哪…那呢	肋……仿了
	嘒得……地	………恣臧	…哪…讷呢	肋……仿了
	嘒得移…地	………忒…	…哪…那呢	肋……乐了

字書の漢字音の音節対照表（黄當時）

ai	呆…歹大…	台台…太…	……乃奈…	…来…賚…
	呆…歹大…	台台…太…	……乃奈…	…来…賚…
	呆…歹大…	台台吹太…	……乃奈…	…来…徠味
	呆…歹大…	台台吹太…	……乃奈…	…来…徠…
	呆…歹大…	台台吹太…	……乃奈…	…来…徠…
	呆…歹大…	台台吹太…	……乃佻…	…来攏徠味
ei	……得……	………	……哪内…	勒累末肋嘞
	……得……	………	……哪内…	勒累末肋嘞
	得…得……	忒………	……哪内…	勒累末肋嘞
	……得……	忒………	……哪内…	勒累末肋嘞
	得…得……	忒………	……馁内…	勒累末肋嘞
	得…得……	忒………	……馁内…	勒累末肋嘞
ao	刀捌导到…	叨逃讨套…	舜叟埒闹…	捞劳老络…
	刀捌导到…	叨啣讨套…	舜叟埒闹…	捞劳老络…
	刀叨导到…	叨甸讨套…	舜叟埒闹…	捞劳老络…
	刀捌导到…	叨甸讨套…	舜叟恼淖…	捞牢老烙…
	刀叨导到…	叨甸讨套…	舜叟埒闹…	捞劳老络…
	刀叨导到…	叨甸讨套…	舜叟恼闹…	捞牢老落…
ou	都…斗斗…	偷头斜透…	………穉…	搂刼搂陋喽
	都…斗斗…	偷头敲透…	………穉…	搂刼搂陋喽
	都…斗斗…	偷头斜透…	………穉…	搂刼搂陋喽
	都…斗斗…	偷头敲透…	………穉…	搂娄搂陋喽
	都…斗斗…	偷头斜透…	………穉…	搂刼搂陋喽
	都…斗斗…	偷头斜透…	………穉…	搂娄搂陋喽
an	丹…担石…	坍坛志叹…	囡男赧难…	…兰览烂…
	丹…胆石…	坍坛志叹…	囡男赧难…	…兰览烂…
	丹…胆石…	坍坛志叹…	囡男赧难…	…兰览烂…
	丹…胆石…	坍坛志叹…	囡男赧难…	…兰凄烂…
	丹…胆石…	坍坛志叹…	囡南赧难…	…兰览烂…
	丹…担石…	坍坛志叹…	囡男赧难…	…兰览烂…
en	………钝…		………恁…	
	………钝…		………恁…	
	………钝…		………恁…	
	………钝…		………恁…	
	………钝…		………恁…	
	…唔…钝…		………恁…	
ang	当…挡当…	汤唐帑烫…	囊囊囊囊…	啮郎朗郎…
	当…挡当…	汤唐帑烫…	囊囊囊囊…	啮郎朗琅…
	当…挡当…	汤汤帑烫…	囊囊囊囊…	啮郎朗郎…
	当…党凶…	汤唐帑趟…	囊囊囊囊…	啮郎朗郎…
	当…挡当…	汤汤帑烫…	囊囊囊囊…	啮郎朗琅…
	当…党凶…	汤唐帑辅…	囊囊囊囊…	啮狼狼郎…
eng	灯…等邓…	烔疼………	…能………	…垆冷垆…
	灯…等邓…	烔疼………	…能………	…垆冷垆…

灯…等邓…	烜疼…	…能…	棱峻冷竣…
灯…等邓…	烜疼…	…能…	棱塆冷竣…
灯…等邓…	烜疼…	…能…	嘒峻冷竣…
灯…并邓…	烜疼…	…能…	棱俊冷竣…

[表B2]

	d	t	n	l
i	氏奕氏地…	体冀体屨…	妮尼拟泥…	哩丽礼力哩
	氏狄氏地…	体冀体屨…	妮尼拟泥…	哩丽礼力哩
	氏狄氏地…	体冀体屨…	妮尼拟泥…	哩礼力力哩
	氏狄氏地…	体冀体屨…	妮尼拟泥…	哩丽礼力哩
	氏狄氏地…	体冀体屨…	妮尼拟泥…	哩礼力力哩
	氏狄氏地地	体冀体弟…	妮尼拟泥…	哩荔礼力哩
ia	……嗲…		嗲…	……俩…
	……嗲…		嗲…	……俩…
	……嗲…		……	……俩…
	……嗲…		……	……俩…
	……嗲…		……	……俩…
	……嗲…		嗲…	……俩…
iao	刁……吊…	桃条挑眺…	……鸟尿…	撩辽了炮…
	刁……吊…	桃条挑眺…	……鸟尿…	撩辽了瞭…
	刁……吊…	桃条挑眺…	……鸟尿…	撩辽了炮…
	刁……吊…	桃条挑眺…	……鸟尿…	撩辽了炮…
	刁……吊…	桃条挑眺…	……鸟尿…	撩辽了炮…
	刁……吊…	桃芳挑颀…	……鸟尿…	撩辽了瞭…
ie	爹迭…	帖…帖帖…	捏茶…乜…	咧…咧咧咧
	爹迭…	帖…帖帖…	捏茶…乜…	…咧咧咧咧
	爹迭…	帖…帖帖…	捏茶…乜…	咧…咧咧咧
	爹迭…	帖…帖帖…	捏茶…乜…	咧咧咧咧咧
	爹迭…	帖…帖帖…	捏茶…乜…	咧…咧咧咧
	爹迭…	帖…帖帖…	捏茶…乜哩	咧…咧咧咧
iou /-iu	丢…		妞牛扭拗…	溜刘柳六…
	丢…		妞牛扭拗…	溜刘柳六…
	丢…		妞牛扭拗…	溜刘柳六…
	丢…		妞牛扭拗…	溜刘柳六…
	丢…		妞牛扭拗…	溜刘柳六…
	丢…		妞牛扭拗…	溜刘柳六…
ian	战…典电…	天田忝添…	拈年捻廿…	…奘琏练漣
	战…典电…	天田忝添…	拈年捻廿…	…奘琏练漣
	掂…典电…	天田忝添…	拈年涩廿…	…奘琏练…
	掂…典电…	天田忝添…	拈年涩廿…	…帘琏练…
	掂…典电…	天田忝添…	拈年涩廿…	…奘琏练…
	战…刮电…	天田忝添…	拈年捻廿…	…帘琏漣…
in			…您…	拎邻凛吝…
			…您…	拎邻凛吝…

字書の漢字音の音節対照表（黄當時）

			…恁……	拎邻蒜吝…
			…恁……	…邻蒜吝…
			…恁……	拎邻蒜吝…
			…恁……	拎邻禀忝…
iang	……………		…娘…酿…	…良两亮…
	……………		…娘…酿…	…良两亮…
	……………		…娘…酿…	…良两亮…
	……………		…娘…酿…	…良两亮…
	……………		…娘…酿…	…良两亮…
	咍……………		…娘…酿…	…良又亮…
ing	丁…顶订…	厅廷町挺…	…宁拧宁…	…〇令另…
	丁…顶订…	厅廷町挺…	…宁拧宁…	…〇令另…
	丁…顶订…	厅廷町挺…	…宁拧宁…	…〇令另…
	丁…酊定…	厅廷町挺…	…宁拧宁…	拎〇令另…
	丁…顶订…	厅廷町挺…	…宁拧宁…	…〇令另…
	丁…芋定…	厅廷町挺…	…宁拧宁…	…〇令另…

[表B3]

	d	t	n	l
u	丑毒肚芒…	凸图土吐…	…奴努怒…	撸卢卤六犷
	丑毒肚芒…	凸图土吐…	…奴努怒…	噜卢卤六犷
	丑毒肚芒…	凸图土吐…	…攸努怒…	撸卢芦六犷
	丑毒肚芒…	凸图土吐…	…奴努怒…	噜卢芦六犷
	丑毒肚芒…	凸图土吐…	…攸努怒…	撸卢卤六犷
	丑毒肚芒…	凸图土吐…	…奴努怒…	噜卢芦六…
uo	多夺朵驮…	托驮妥拓…	…挪…诺…	捋罗倮冻侈
	咄夺朵驮…	托驮妥拓…	…挪…诺…	啰罗倮冻侈
	多夺朵驮…	毛驮妥拓…	…挪…诺…	捋罗倮冻侈
	多夺朵驮…	托佗妥拓…	…挪…诺…	罗罗倮洛…
	多夺朵驮…	毛驮妥拓…	…挪…诺…	捋罗倮冻…
	多夺朵驮…	毛驮妥拓…	…挪妮诺…	啰罗诃洛侈
uei /-ui	堆……队…	忒颓腿退…		
	堆……队…	忒颓腿退…		
	堆……队…	忒隳腿悦…		
	堆……对…	忒隳腿退…		
	堆……队…	忒隳腿悦…		
叻…掙对…	忒颓煇退…			
uan	端…短段…	湍团瞳彖…	……暖……	…奘卵乱…
	端…短段…	湍团瞳彖…	……暖……	…奘卵乱…
	崑…短段…	湍团瞳彖…	……暖……	…奘卵乱…
	崑…短段…	湍团瞳彖…	……暖……	…奘卵乱…
	崑…短段…	湍团瞳彖…	……暖……	…奘卵乱…
	端…短段…	湍团瞳彖…	……暖……	…奘卵乱…
uen /-un	吨…不囤…	吞屯余褪…	……………	抡仑…论…
	吨…不盾…	吞屯余褪…	……………	抡仑…论…



	吨…不囤…	吞屯余褪…	…磨…	抡仑论论…
	吨…不沌…	吞屯余褪…	…	抡仑论论…
	吨…不囤…	吞屯余褪…	…磨…	抡仑论论…
	吨…不沌…	吞屯余褪…	…	抡仑论论…
ueng	东…董动…	通仝侗同…	…农…弄…	…龙侷弄…
/ong	东…董动…	通仝统同…	…农…弄…	…龙侷弄…
	东…董动…	恫仝侗同…	…农…弄…	隆龙侷弄…
	东…董动…	通仝侗同…	…农…弄…	隆龙笄弄…
	东…董动…	恫仝侗同…	…农…弄…	…龙侷弄…
	东…董动…	通仝侗同…	炆农…弄…	隆龙笄弄…

[表B 4]

	d	t	n	l
ü /-u			…女恧…	…驴吕律…
			…女恧…	…驴吕律…
			…女恧…	…驴吕律…
			…女恧…	…驴吕律…
			…女恧…	…驴吕律…
			…伧捩…	孺驴吕虑…
üe /-ue			…疰…	…掠…
			…疰…	…掠…
			…疰…	…掠掠…
			…虐…	…掠掠…
			…疰…	…掠掠…
			…疰…	…剝…

[表C 1]

	軟口蓋音						
	g	k	h				
a	夹軋左尪…	咖…卡…	哈虾哈哈…	ei	该…改丐…	开…剝恧…	咳还咳亥…
	夹軋左尪…	咖…卡…	哈虾哈哈…		该概改丐…	开…岂恧…	咳还捩亥…
	夹軋左尪…	味…卡…	哈虾哈哈…		…给…	剝…	黑…
	夹軋左尪…	咖…卡…	哈虾哈哈…		…给…	剝…	黑…
	夹軋左尪…	味…卡…	哈虾哈哈…		…给…	剝…	黑…
	甲軋左尪…	咖…卡…	哈虾哈哈…		…给…	剝…	黑…
e	戈革个个…	珂壳可可…	呵禾…吓…	ao	皋…果告…	尻…考铐…	蒿号好号…
	戈革个个…	珂壳可可…	呵禾…吓…		皋…果告…	尻…考铐…	蒿号好号…
	戈革个个…	眈壳可可…	呵禾…吓…		皋…果告…	尻…考铐…	蒿号好号…
	戈革个个…	珂壳可可…	呵禾…和…		高…果告…	尻…考铐…	蒿号好号…
	戈革个个…	眈壳可可…	呵禾…吓…		皋…果告…	尻…考铐…	蒿号好号…
	戈各个个…	甸壳可可…	呵禾…吓…		咎…果告…	尻…考铐…	茛号好号…
ai	该…改丐…	开…剝恧…	咳还咳亥…	ou	勾…苟勾…	抠…口叩…	駒侯吼后…
	该…改丐…	开…剝恧…	咳还咳亥…		勾…苟勾…	扌…口叩…	駒侯吼后…
	该…改丐…	开…剝恧…	哈还咳亥…		勾…苟勾…	扌…口叩…	駒侯吼后…
	咳…改丐…	开…概欸…	咳还捩亥…				

	勾…苟勾…	朶…口叩…	駒侯吼后…		过国果过过	………扩…	糝和火或…	
	勾…苟勾…	朶…口叩…	駒侯吼后…		过国果过过	………扩…	糝和火或…	
	勾…苟勾…	朶…口叩…	駟侯吼后…		过国果过过	………扩…	糝和火或…	
an	干…杆干…	刊…坎看…	犴邗罕汉…	uai	乖…拐夬…	………扩会…	…怀…坏划	
	干…杆干…	刊…坎看…	犴邗罕汉…		乖…拐怪…	………扩会…	…怀…坏划	
	干…杆干…	刊…坎看…	预邗罕汉…		乖…拐夬…	………扩出…	…怀…坏划	
	干…杆干…	刊…坎看…	犴邗罕汉…		乖…拐夬…	………删出…	…怀…坏划	
	干…杆干…	刊…坎看…	预邗罕汉…		乖…拐夬…	………扩会…	…怀…坏划	
	干…杆干…	刊…坎看…	犴邗罕汉…		乖…拐夬…	………扩会…	…怀…坏划	
	干…杆干…	刊…坎看…	犴邗罕汉…		乖…拐夬…	………扩会…	…怀…坏划	
en	根根艮亘…	………肯措…	…痕很恨…	uei /-ui	归…沆柜…	亏奎傀匱…	灰回虺卉…	
	根根艮亘…	………肯措…	…痕很恨…		归…沆柜…	亏奎傀匱…	灰回虺卉…	
	根根艮亘…	………肯措…	…痕很恨…		归…沆柜…	亏奎傀匱…	灰回虺卉…	
	根根艮亘…	………肯措…	…痕很恨…		归…沆柜…	亏奎傀匱…	灰回虺卉…	
	根根艮亘…	………肯措…	…痕很恨…		归…沆柜…	亏奎傀匱…	灰回虺卉…	
	根根艮亘…	………肯措…	…痕很恨…		归…沆柜…	亏奎傀匱…	灰回虺卉…	
ang	冈…岗杠…	闾扛…亢…	夯行…沆…	uan	关…莞观…	宽…款………	欢还皖幻…	
	冈…岗杠…	康扛…亢…	夯行…沆…		关…莞观…	宽…款………	欢还皖幻…	
	冈…岗杠…	闾扛…亢…	夯亢…行…		关…莞田…	宽…款………	欢还缓幻…	
	扛…岗杠…	康扛…亢…	夯行…行…		关…莞田…	宽…款………	欢还缓幻…	
	冈…岗杠…	闾扛…亢…	夯行…行…		关…莞田…	宽…款………	欢还缓幻…	
	亢…岗杠…	闾扛康亢…	夯亢…行…		关…莞田…	宽…款………	欢还缓幻…	
eng	更…埂更…	坑………	亨恒…横…	uen /-un	………袞棍…	坤…捆困…	昏浑…浑…	
	更…埂更…	坑………	亨恒…横…		………袞棍…	坤…捆困…	昏浑…浑…	
	更…埂更…	阡………	亨行…悻…		………袞棍…	坤…捆困…	昏浑…浑…	
	更…埂更…	阡………	亨行…悻…		………袞棍…	坤…捆困…	昏混…囡…	
	更…埂更…	坑………	亨行…悻…		………袞棍…	坤…捆困…	昏浑…浑…	
	更…疍更…	坑………	亨行…悻…		………袞棍…	坤…捆困…	昏浑混浑…	
[表 C 3]				uang	光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃…	
u	估…古估…	砣…苦库…	乎圜虎互…		光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃…	
	估…古估…	砣…苦库…	乎圜虎户…		光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃慌	
	估…古估…	劓…苦库…	乎圜虎互…		光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃慌	
	估骨古估…	劓…苦库…	乎圜虎户…		光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃慌	
	估…古估…	砣…苦库…	乎圜虎互…		光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃…	
	估佢古告…	劓…苦库…	乎圜虎户…		光…广桃…	匡狂夬邗…	育皇恍晃…	
ua	瓜…呱卦…	夸…垮垮…	化划…化…		ueng /-ong	工…巩共…	空…孔空…	咩弘哄哄…
	瓜…呱卦…	夸…垮垮…	华划…化…			工…巩共…	空…孔空…	咩弘哄哄…
	瓜…呱卦…	夸…垮垮…	化划…化…			工…巩共…	空…孔空…	咩弘哄哄…
	瓜…呱卦…	夸…垮垮…	化划…化…			工…巩贡…	空…孔空…	咩弘哄哄…
	瓜…呱卦…	夸…垮垮…	化划…化…			工…巩共…	空…孔空…	咩弘哄哄…
	瓜…呱瓜…	夸…垮垮…	华划…化…			工…巩共…	空…孔空…	咩弘哄哄…
uo	过国果过…	………扩…	糝和火或…					
	过国果过…	………扩…	糝和火或…					

[表D 2]

		齒莖硬口蓋音		
		j	q	x
i		几及几计…	七元乞气荠	夕习洗戏…
		几及几计…	七元乞气荠	夕习洗戏…
		几及几计…	七七乞气…	夕习洗册…
		几及几伎…	七七乞气…	夕习洗册…
		几及几计…	七元乞气…	夕习洗册…
		几吉几计…	七元乞气…	夕习洗册…
	ia		加夹甲价…	掐拈卡洽…
		加夹甲价…	掐…卡恰…	呷匣…下…
		加夹甲价…	掐拈卡洽…	呷匣…下…
		加夹甲价…	拈拈卡洽…	呷匣…下…
		加夹甲价家	掐拈卡洽…	呷拈…下下
		加夹甲价…	拈拈卡洽…	呷匣…下暇
iao			茺矫角叫…	悄乔巧壳…
		茺嚼角叫…	悄乔巧壳…	肖洩小孝…
		茺矫角叫…	悄乔巧壳…	肖洩小孝…
		茺矫角叫…	悄乔巧壳…	肖洩小孝…
		茺矫角叫…	悄乔巧壳…	肖洩小孝…
		茺矫角叫…	悄乔巧壳…	肖洩小孝…
		茺矫角叫…	悄乔巧壳…	肖洩小孝…
ie		节孑姐介价	切伽且切…	些叶写地…
		节孑姐介价	切伽且切…	些叶写地…
		节孑姐介价	切伽且切…	些叶写写…
		节孑颯介价	切伽且切…	些叶写写…
		节孑姐介价	切伽且切…	些叶写写…
		节口姐介价	切訖且切哇	些叶写写…
	iou /-iu		纠…九旧…	丘仇糗…
		纠…九旧…	丘仇糗…	休…朽秀…
		勾…九旧…	丘仇糗…	休…朽秀…
		勾…九旧…	丘仇糗…	休…朽秀…
		勾…九旧蹴	丘仇糗…	休…朽秀…
		究…九勾…	丘内糗…	休…朽秀…
ian			戔…困见…	千尊歆欠…
		戔…困见…	千尊歆欠…	仙闲猕见…
		戔…困见…	千尊歆欠…	仙闲猕见…
		尖…困件…	千前浅欠…	仙弦洗县…
		戔…困见…	千尊歆欠…	仙闲猕见…
		戔…困见…	千岭浅欠…	仙贤彡见…
	in		巾…仅仅…	钦芹寝心…
		巾…仅仅…	钦芹寝心…	心……凶…
		巾…仅仅…	钦芹寝心…	心禪…凶…
		巾…仅仅…	亲苓寝沁…	心寻…凶…
		巾…仅仅…	钦芹寝沁…	心寻…凶…

iang		巾…仅仅…	亲苓寝沁…	心禪…凶…
		江…讲匠…	抢强抢抢…	乡详享向…
		江…讲匠…	羌强抢抢…	乡详享向…
		江…讲匠…	抢强抢抢…	乡详享向…
		江…讲匠…	羌强抢抢…	乡降享向…
		江…讲匠…	抢强抢抢…	乡详享向…
ing		茎…井劲…	青勃苘庆…	兴刑省兴…
		茎腩井劲…	青勃苘庆…	兴刑省兴…
		茎…井劲…	青勃苘庆…	兴刑省兴…
		茎…井劲…	青勃苘庆…	兴刑省兴…
		茎…井劲…	青勃苘庆…	兴刑省兴…
		茎…井劲…	青勃苘庆…	兴刑洗兴…
iong		炯…冏…	…邛…	凶雄…炯…
		炯…冏…	…邛…	凶雄…炯…
		炯…冏…	…邛…	凶雄…炯…
		炯…冏…	…邛…	凶雄…炯…
		炯…冏…	…邛…	凶雄…炯…
		冏…炆…	芎邛…	凶雄…炯…

[表D 4]

		j		
		q	x	
ü /-u		车局柜巨…	区劬曲去…	圩徐许旭赭
		车局柜巨…	区劬曲去…	圩徐许旭赭
		车局奔巨…	区劬曲去戌	圩徐许旭赭
		且局沮巨…	区劬曲去戌	圩徐姁旭赭
		车局奔巨…	区劬曲去戌	圩徐许旭赭
		且局沮巨…	区劬曲去戌	于余姁旭…
üe /-ue		脍孑蹶倔…	快癩…却…	削穴雪血…
		嗟孑蹶倔…	快癩…却…	削穴雪血…
		脍孑蹶倔…	快癩…却…	削穴雪血…
		嗟孑蹶倔…	快癩…却…	削穴雪血…
		脍孑蹶倔…	快癩…却…	削穴雪血…
		嗟孑蹶倔…	快癩…却…	削穴雪血…
üan /-uan		捐…卷卷…	俊权犬劝…	轩玄选券…
		捐…卷卷…	俊权犬劝…	轩玄选法…
		捐…卷卷…	券权犬劝…	轩玄选券…
		涓…卷卷…	券权犬劝…	宣玄选法…
		捐…卷卷…	券权犬劝…	轩玄选券…
		涓…卷卷…	券权犬劝…	轩玄选法…
ün /un		军……俊…	困裙…	勋甸…训…
		军……俊…	困裙…	勋甸…训…
		军……俊…	困窘…	鞫甸…训…

均……俊…	困窘………	鞏旬…汛…
军……俊…	困窘………	鞏旬…训…
军……俊…	困裙………	鞏旬…训…

[表 E 1]

	卷舌音			
	zh	ch	sh	r
a	扎扎乍乍…	叉叉叉汉…	杀啥傻沙掌	
	扎扎乍乍…	叉叉叉汉…	杀啥傻沙掌	
	扎扎乍乍…	叉叉叉叉…	杀啥傻沙…	
	扎扎乍乍…	叉叉叉汉…	杀…傻沙…	
	扎扎乍乍…	叉叉叉叉…	杀啥傻沙…	
	扎扎乍乍…	叉叉叉汉…	杀啥傻沙…	
e	折折者这着	车…尺彻…	拳舌舍库…	……啫热…
	折折者这着	车…尺彻…	拳舌舍库…	……啫热…
	折折者这著	车…尺彻…	拳舌舍库…	……若热…
	折折者这着	车…尺彻…	奢舌舍社…	……若热…
	折折者这着	车…尺彻…	拳舌舍库…	……若热…
	折折者匕着	车…尺彻…	爹舌舍叶…	……若热…
-i	之执止至…	吃池尺彳…	尸十史士匙	……日…
	之执止至…	吃池尺彳…	尸十史士匙	……日…
	之执止至…	吃池尺彳…	尸十史士匙	……日…
	之执止至…	吃池尺彳…	尸十史士匙	……日…
	之执止至…	吃池尺彳…	尸十史士匙	……日…
	之执止陟…	吃池尺彳…	尸十史士匙	……人…
ai	侧宅窄债…	拆侪茺蚤…	筛…色晒…	
	侧宅窄债…	拆侪茺蚤…	筛…色晒…	
	侧宅窄债…	拆侪茺蚤…	筛…色晒…	
	斋宅窄砦…	拆柴茺瘥…	筛…色晒…	
	侧宅窄债…	拆侪茺蚤…	筛…色晒…	
	斋宅窄砦…	拆侪茺瘥…	筛…色杀…	
ei	……这…		…谁…	
	……这…		…谁…	
	……这…		…谁…	
	……这…		…谁…	
	……这…		…谁…	
	……这…		…谁…晒…	
ao	钊着爪召…	抄晁吵秒…	捎勺少少…	…莞扰绕…
	钊着爪召…	抄晁吵秒…	捎勺少少…	…莞扰绕…
	钊着爪召…	抄晁吵秒…	捎勺少少…	…莞扰绕…
	招着爪召…	抄晁吵秒…	捎勺少少…	…莞扰绕…
	钊着爪召…	抄晁吵秒…	捎勺少少…	…莞扰绕…
	钊着爪召…	抄晁吵秒…	烧勺少少…	…莞扰绕…
ou	舟媯肘纒磳	抽仇丑臭…	收熟手寿…	…柔…肉…

	舟舳肘紂磳	抽仇丑臭…	收熟手寿…	…柔…肉…
	舟舳肘紂…	抽仇丑臭…	收熟手寿…	…柔…肉…
	州舳肘宙…	抽仇丑臭…	收熟手寿…	…柔…肉…
	舟舳肘紂…	抽仇丑臭…	收熟手寿…	…柔…肉…
	州舳肘紂…	抽仇丑臭…	收熟手寿…	…忒…肉…
an	占…斩占…	觚单产忦…	山…闪汕蟪	…蚡冉…
	占…斩占…	觚单产忦…	山…闪汕蟪	…蚡冉…
	占…斩占…	迪单产忦…	山…闪汕…	…蚡冉…
	占…展占…	揆单产划…	山…陕汕…	…蚡冉…
	占…斩占…	觚单产忦…	山…闪汕…	…蚡冉…
	占…斩占…	迪单产划…	山燧闪焯…	…朕冉…
en	贞…诊圳…	抻臣疹衬仑	申什沈肾…	…人忍刃…
	贞…诊圳…	抻臣疹衬仑	申什沈肾…	…人忍刃…
	贞…诊圳…	抻臣疹衬仑	申什沈肾…	…人忍刃…
	珍…枕圳…	抻臣黔衬仑	申什沈甚…	…人忍刃…
	贞…诊圳…	抻臣黔衬仑	申什沈肾…	…人忍刃…
	贞…枕圳…	抻臣黔衬仑	申什郊枕…	…人忍刃…
ang	张…长丈…	侏长厂怅…	伤…上上裳	嚷勳壤让…
	张…长丈…	侏长厂怅…	伤…上上裳	嚷勳壤让…
	侏…长丈…	侏长厂场…	伤…上上裳	嚷嚷壤让…
	章…长丈…	昌长厂鬯…	伤…上上裳	嚷勳壤让…
	侏…长丈…	侏长厂场…	伤…上上上	嚷嚷壤壤…
	张…长丈…	侏长袒怅…	伤…上上裳	嚷勳壤让…
eng	丁…拯正…	桎成逞秤…	升渥省圣…	扔仍…
	丁…拯正…	桎成逞秤…	升渥省圣…	扔仍…
	丁…拯正…	桎成逞秤…	升渥省圣…	扔仍…
	丁…拯正…	称成逞秤…	升绳省圣…	扔仍…
	丁…拯正…	桎成逞秤…	升渥省圣…	扔仍…
	丁…拯正…	枪成逞秤…	升绳省圣…	扔仍…

[表 E 3]

	zh	ch	sh	r
u	朱术主伫…	出刍处孑…	殳秫暑术…	…如汝人…
	朱术主伫…	出刍处孑…	殳秫暑术…	…如汝人…
	朱术主伫…	出刍处孑…	殳秫暑术…	…如汝人…
	朱术主助…	出刍处孑…	殳秫暑术…	…如汝人…
	朱术主伫…	出刍处处…	殳秫暑术…	…如汝人…
	朱术主宀…	出刍杵孑…	殳秫属术…	…如女人…
ua	抓…爪…	欸…	刷…耍刷…	…
	抓…爪…	欸…	刷…耍刷…	…
	抓…爪…	欸…	刷…耍刷…	…掇…
	抓…爪…	欸…	刷…耍刷…	…掇…
	抓…爪…	欸…	刷…耍刷…	…掇…
	抓…爪呱…	欸…颞…	刷…耍刷…	…

字書の漢字音の音節対照表（黄當時）

uo	拙灼……………	遑……媿…	说……灼…	…授…若…
	拙灼……………	遑……媿…	说……灼…	…授…若…
	拙灼……………	遑……疋…	说……灼…	…授…若…
	拙灼……………	遑……疋…	说……灼…	…授…若…
	拙灼……………	遑……疋…	说……灼…	…授…若…
	拙灼……………	遑……疋…	说……灼…	…授…若…
uai	拽…拽拽…	揣臙揣罔…	衰…甩帅…	
	拽…拽拽…	揣臙揣罔…	衰…甩帅…	
	拽…转拽…	揣臙揣罔…	衰…甩帅…	
	拽…拽拽…	揣臙揣揣…	衰…甩帅…	
	拽…转拽…	揣臙揣罔…	衰…甩帅…	
	拽…转拽…	揣揣揣罔…	衰…甩帅…	
uei /-ui	佳……坠…	吹垂……………	…谁水说…	…蕤蕊芮…
	佳……坠…	吹垂……………	…谁水说…	…蕤蕊芮…
	佳……坠…	吹垂……………	…谁水说…	…绥稷芮…
	佳……惴…	吹垂……………	…谁水说…	…绥蕊芮…
	佳……坠…	吹垂……………	…谁水说…	…绥蕊芮…
	追……坠…	吹垂……………	…谁水说…	…绥蕊芮…
uan	专…转传…	川传舛串…	冂……溯…	……阮……
	专…转传…	川传舛串…	冂……溯…	……阮……
	专…转传…	川传舛串…	冂……溯…	…堧阮……
	专…转沌…	川舡舛串…	拴……溯…	…堧阮……
	专…转传…	川传舛串…	冂……溯…	…堧阮……
	专…转沌…	川传舛串…	冂……溯…	…捫阮……
uen /-un	屯…准……	春纯蠢……	……吮顺…	……闰…
	屯…准……	春纯蠢……	……吮顺…	……闰…
	屯…准……	菅纯蠢……	……吮顺…	…腭…闰…
	屯…准……	菅唇蠢……	……吮舜…	……闰…
	屯…准……	春纯蠢……	……吮顺…	…腭…闰…
	屯…准……	芑唇僂…	…焯吮舜…	……闰…
uang	妆…奘壮…	创床闯创…	双…爽……	
	庄…奘壮…	创床闯创…	双…爽……	
	妆…奘壮…	创床闯创…	双…爽……	
	妆…奘壮…	疮床闯沧…	双…爽……	
	妆…奘壮…	创床闯创…	双…爽……	
	妆…奘壮…	创疒闯沧…	双…爽截…	
ueng /-ong	中…肿中…	冲虫宠冲…		…戎冗……
	中…肿中…	充虫宠冲…		…戎冗……
	中…肿中…	冲虫宠冲…		…戎冗……
	中…肿中…	冲虫宠冲…		…戎冗……
	中…肿中…	冲虫宠冲…		…戎冗……
	中…肿中…	冲虫宠冲…		…戎冗……

[表 F 1]

	舌端音			an	en	ang	eng		
	z	c	s						
a	扎杂咋…贖	拆…礫……	仨…洒卅掣	糝咱撈暫…	参残惨灿…	三…伞散…	邹…走奏…	………凑…	鄂…叟嗽…
	扎杂咋…贖	拆…礫……	仨…洒卅掣	糝咱撈暫…	参残惨灿…	三…伞散…	糝咱撈暫…	参残惨灿…	三…伞散…
	扎杂咋……	拆…礫……	仨…洒卅…	糝咱撈暫咱	参残惨灿…	三…伞散…	糝咱撈暫咱	参蚕惨孱…	三…伞散…
	扎杂咋……	拆…礫……	仨…洒卅…	糝咱撈暫咱	参残惨灿…	三…伞散…	糝咱撈暫咱	参残惨灿…	三…伞散…
	扎杂咋……	拆…礫……	仨…洒卅…	糝咱撈暫咱	参残惨灿…	三…伞散…	糝咱撈暫咱	参蚕惨灿…	三…伞散…
	扎杂咋……	拆擦礫……	仨聒洒卅…	糝咱撈暫咱	参蚕惨灿…	三…伞散…			
e	…则…仄…	………册…	………色…	………怎潛…	参岑………	森………	………怎潛…	参岑………	森………
	…则…仄…	………册…	………色…	………怎潛…	参岑………	森………	………怎潛…	参岑………	森………
	…则…仄…	………册…	………色…	………怎潛…	参岑………	森………	………怎潛…	参岑………	森………
	…则…仄…	………册…	………色…	………怎潛…	参岑………	森………	………怎潛…	参岑………	森………
	…则…仄…	………册…	………色…	………怎潛…	参岑………	森………	………怎潛…	参岑………	森………
	…圣…仄…	………册…	噤………色…	………怎潛…	参岑………	森………			
-i	仔…子自…	刺词此次…	△…死已…	赃…狙脏…	仓藏………	丧…操丧…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	仔…子自…	刺词此次…	△…死已…	赃…狙奘…	仓藏………	丧…操丧…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	仔…子自…	刺词此次…	△…死已…	赃…狙脏…	仓藏………	丧…操丧…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	仔…子字…	刺兹此次…	△…死已厕	牂…狙奘…	仓藏………	丧…操丧…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	仔…子自子	刺词此次…	△…死已厕	赃…狙脏…	仓藏………	丧…操丧…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	仔…子字子	刺词此次…	司…死已厕	牂…狙脏…	仓藏狙……	丧…操丧…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
ai	灾…仔再…	恁才采采…	摠………塞…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	灾…载再…	恁才采采…	摠………塞…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	灾…载再…	恁才采采…	思………塞…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	灾…宰再…	猜才采采…	思………塞…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	灾…载再…	恁才采采…	思………塞…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	灾…宰再…	猜才采采…	思………塞…	曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
ei	…贼………	………		曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	…贼………	………		曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	…贼………	………甄…		曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	…贼………	………甄…		曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	…贼………	………甄…		曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
	…贼………	………甄…		曾………综…	噌层…蹭…	僧………	曾………综…	噌层…蹭…	僧………
ao	遭凿早皂…	操曹草……	搔…扫扫…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	遭凿早皂…	操曹草……	搔…扫扫…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	遭凿早皂…	操曹草肉…	搔…扫扫…	租足阻……	粗徂…卒…	苏俗…夙…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	遭凿早灶…	糙曹草……	搔…扫扫…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…	租足阻……	粗徂…卒…	苏俗…王…
	遭凿早皂…	操曹草……	搔…扫扫…	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…			
	遭凿早灶…	糙尔中肉…	疹…扫扫…						
ou	邹…走奏…	………凑…	鄆…叟嗽…	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所…唻	邹…走奏…	………凑…	鄆…叟嗽…
	邹…走奏…	………凑…	鄆…叟嗽…	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所…唻	邹…走奏…	………凑…	搜…叟嗽…
	邹…走奏…	………凑…	搜…叟嗽…	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所…唻	邹…走奏…	………凑…	搜…叟嗽…
	陬…走奏…	………凑…	洩…叟嗽…	作作左坐…	搓痊脞剝…	娑…所……	陬…走奏…	………凑…	洩…叟嗽…
	邹…走奏…	………凑…	搜…叟嗽…	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所……	陬…走奏…	………凑…	洩…叟嗽…
	邹…走奏…	………凑…	搜…叟嗽…	作昨左坐…	搓痊脞剝…	娑…所……			
uei	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…
	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…
/-ui	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	腭…咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…
	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	腭…咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…

[表 F 3]

	z	c	s
u	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	租足阻……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	租足沮……	粗徂…卒…	苏俗…夙…
	租足阻……	粗徂…卒…	苏俗…王…
uo	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所…唻
	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所…唻
	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所……
	作作左坐…	搓痊脞剝…	娑…所……
	作昨左作…	搓嵯脞剝…	莎…所……
	作昨左坐…	搓痊脞剝…	娑…所……
uei	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…
	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…
/-ui	………咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…
	腭…咀最…	衰…璀璨…	尿绥髓岁…

字書の漢字音の音節対照表（黄當時）

	堆…咀取…	衰…璀倅…	尿隋髓岁…		尊…搏掇…	村存刳寸…	孙…损溪…
	脰…咀取…	衰…璀倅…	尿绥髓岁…		尊…搏掇…	村存刳寸…	孙…笋……
	厓…掇取…	衰…漼倅…	尿隋髓岁…		尊…搏掇…	村存刳寸…	孙…损……
uan	钻…鑽钻…	余攢…窳…	俊……蒜…	ueng /-ong	尊…傳掇…	村存刳寸…	蒜…笋溪…
	钻…鑽钻…	余攢…窳…	俊……蒜…		枳…总纵…	匆从………	恣…叔讼…
	钻…篡钻…	余攢…窳…	俊……蒜…		枳…总纵…	苻从………	恣…叔讼…
	钻…篡钻…	余攢…窳…	俊……蒜…		从…总纵…	匆从………	恣仄叔讼…
	钻…篡钻…	余攢…窳…	俊……蒜…		宗…总纵…	从从………	恣…悚宋…
	钻…篡钻…	余攢…窳…	俊…篡竿…		枳…总纵…	从从………	恣仄叔讼…
uen	尊…搏……	村存刳寸…	孙…损……		从…总纵…	匆从………	恣仄悚宋…
/-un	尊…搏……	村存刳寸…	孙…损……				

[基礎資料]

『新華字典』大字本、商務印書館、2000年。

『新華字典』1987年重排本、商務印書館、1987年。

中国社会科学院語言研究所詞典編輯室編『現代漢語詞典』修訂本、商務印書館、1996年。

中国科学院語言研究所詞典編輯室編『現代漢語詞典』商務印書館香港分館、1977年。

李晋林、何林天主編『新編字典』2000年最新版、吉林大学出版社、2000年。

大東文化大学中国語大辞典編纂室編『現代漢日辞海』北京大学出版社、1999年。

本稿は、平成13年度佛教大学特別研究助成の研究成果の一部である。

（こう とうじ 中国語中国文学科）

2001年10月17日受理